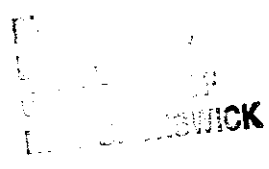


1994-12-14



---

---

**3rd Session, 52nd Legislature  
New Brunswick  
43 Elizabeth II, 1994**

---

---

---

---

**3<sup>e</sup> session, 52<sup>e</sup> législature  
Nouveau-Brunswick  
43 Elizabeth II, 1994**

---

---

**BILL  
75**

**AN ACT TO AMEND THE  
PROCEEDINGS AGAINST THE CROWN ACT**

Read first time: November 29, 1994

Read second time:

Committee:

Read third time:

---

---

**HON. EDMOND P. BLANCHARD, Q.C.**

---

---

**PROJET DE LOI  
75**

**LOI MODIFIANT LA  
LOI SUR LES PROCÉDURES CONTRE  
LA COURONNE**

Première lecture: le 29 novembre 1994

Deuxième lecture:

Comité:

Troisième lecture:

---

---

**L'HON. EDMOND P. BLANCHARD, c.r.**

---

---

**BILL 75**

**PROJET DE LOI 75**

**An Act to Amend the  
Proceedings Against the Crown Act**

**Loi modifiant la  
Loi sur les procédures contre la Couronne**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

**1** *Section 10 of the Proceedings Against the Crown Act, chapter P-18 of the Revised Statutes, 1973, is repealed and the following is substituted:*

**1** *L'article 10 de la Loi sur les procédures contre la Couronne, chapitre P-18 des Lois révisées de 1973, est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

**10** In proceedings against the Crown, the rules of the court in which the proceedings are pending as to discovery and inspection of documents and examination for discovery, oral and written, apply in the same manner as if the Crown were an ordinary corporation, except that

**10** Dans des procédures contre la Couronne, les règles de la cour saisie, relatives à la communication et à l'examen de documents, ainsi qu'à l'interrogatoire préalable, oral et écrit, s'appliquent comme si la Couronne était une corporation ordinaire, sauf

(a) the Crown may refuse to produce a document or to make answer to a question on discovery on the ground that the production or the answer would be injurious to the public interest, and nothing in this section affects the rights of the Crown or any officer or agent of the Crown in connection with such refusal, and

a) que la Couronne peut refuser de produire un document ou de répondre à une question de l'interrogatoire préalable pour le motif que cette production ou cette réponse serait préjudiciable à l'intérêt public et qu'aucune disposition du présent article ne porte atteinte aux droits de la Couronne ou de l'un de ses fonctionnaires ou représentants concernant un tel refus, et

(b) the person who shall be examined for discovery shall be

b) que la personne qui se présente à l'interrogatoire préalable doit être

(i) an officer or agent of the Crown designated by the Deputy Attorney General, or

(ii) such other person as may be ordered by the court on the application of a party entitled to examine the Crown for discovery.

(i) un fonctionnaire ou représentant de la Couronne nommé par le sous-procureur général, ou

(ii) telle autre personne que la cour peut ordonner à la demande d'une partie qui a le droit d'interroger au préalable la Couronne.

**EXPLANATORY NOTE**

The existing provision is as follows:

**10** In proceedings against the Crown, the rules of the court in which the proceedings are pending as to discovery and inspection of documents, examination for discovery, and interrogatories apply in the same manner as if the Crown were an ordinary corporation, except that the Crown may refuse to produce a document or to make answer to a question on discovery or interrogatories on the ground that the production thereof or the answer would be injurious to the public interest and nothing herein affects the rights of the Crown or any officer thereof in connection with such refusal.

**NOTE EXPLICATIVE**

La disposition actuelle est comme suit:

**10** Dans des procédures contre la Couronne, les règles de la cour saisie, relatives à la communication et à l'examen de documents, à l'interrogatoire préalable et aux interrogatoires écrits, sont applicables comme si la Couronne était une corporation ordinaire, sauf qu'elle peut refuser de communiquer un document ou de répondre à une question de l'interrogatoire pour le motif que cette production ou cette réponse serait préjudiciable à l'intérêt public; aucune disposition de la présente loi ne porte atteinte aux droits de la Couronne ou de l'un de ses fonctionnaires concernant un tel refus.